



สำนักภาษาต่างประเทศ

| | | | |
|------------------|--|------|----------|
| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
| ประเทศ | สเปน | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน | ๑๕ ตุลาคม ๒๕๖๒ | | |
| หัวข้อข่าว | ชาวคาตาลันประท้วง : ปะทะเดือดหลังสเปนสั่งจำคุกแกนนำแบ่งแยกดินแดน | | |

ประชาชนในแคว้นคาตาลันเนีย (Catalonia) หลายพันคนเดินขบวนสนับสนุนให้แคว้นคาตาลันเนียเป็นเอกราชจากสเปนเป็นวันที่สอง ส่งผลให้เกิดการปะทะกับตำรวจ

การยิงผู้ประท้วงได้เริ่มต้นขึ้น และผู้ประท้วงได้พยายามบุกเข้าไปในหน่วยงานของรัฐในนครเซโลนา เมืองหลวงของแคว้นคาตาลันเนีย

เหตุการณ์นี้เกิดขึ้น หลังจากศาลสั่งจำคุกแกนนำผู้สนับสนุนการแบ่งแยกดินแดนของแคว้นคาตาลันเนียจำนวนเก้าคนเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา

นายเมอริทเซลล์ บูโด (Meritxell Budo) โฆษกรัฐบาลแคว้นคาตาลันเนีย กล่าวว่า รัฐบาลเห็นใจและเข้าใจถึงความโกรธของผู้ประท้วง

ในขณะเดียวกัน เจ้าหน้าที่ของสเปนกล่าวว่า ทางกำลังตรวจสอบว่าใครบ้างที่มีส่วนร่วมในการสร้างความแตกแยก

ผู้ชุมนุมรายงานการประท้วงโดยใช้แอปพลิเคชันซึ่งเป็นที่รู้จักชื่อว่า คลื่นยักษ์ประชาธิปไตย (Tsunami Democratic) ที่สั่งให้พวกเขาไปประท้วงตามเมืองต่าง ๆ ในแคว้นคาตาลันเนีย

ในนครบาร์เซโลนา ตำรวจปราบจลาจลยิงแก๊สน้ำตาและจับกุมกลุ่มผู้ประท้วงที่พยายามเข้ามาในอาคารที่ตั้งของหน่วยงานภาครัฐ มีผู้ถูกจับกุมสามคน และสื่อท้องถิ่นรายงานว่าประชาชนจำนวนเก้าคนเข้ารับการรักษาพยาบาล

นอกจากนี้ ยังมีรายงานกลุ่มผู้ประท้วงที่เมืองคิโรนา (Girona) และเมืองตาร์ราโกนา (Tarragona) ในแคว้นคาตาลันเนียอีกด้วย

แกนนำที่สนับสนุนการแบ่งแยกดินแดน ผู้ซึ่งควบคุมรัฐบาลแคว้นคาตาลันเนีย กล่าวว่าพวกเขาจะยังคงผลักดันให้ทำประชามติในการแยกตัวออกจากสเปนครั้งใหม่

| | |
|----------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.bbc.com/news/world-europe-50064106 |
| วันที่พิมพ์ : | ๒๔ ตุลาคม ๒๕๖๒ |

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

| | | |
|---------------|----------------------------|----------------------------------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๓ ๒/๖๓ |
| ผู้ทาน | นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |